

Núñez González, M. (2023)

Vocabulario arquitectónico ilustrado la casa sevillana del siglo XVI

Granada: Universidad



María Núñez González, doctora arquitecta por la Universidad de Sevilla ha colaborado en proyectos de investigación sobre la vida y la arquitectura doméstica en España en los siglos XV y XVI de la Universidad de Granada. Con esta obra ha realizado un compendio de términos arquitectónicos que utilizaron los alarifes sevillanos, maestros visitantes de casas, en sus apeamientos y que en muy pocas ocasiones podemos encontrar en diccionarios, como en el Diccionario de la lengua española de la RAE: olambrado, adufa, pirlán, sacadero, tirasol, etc.

Aunque la autora se ha centrado en la ciudad de Sevilla, con este libro se abre una nueva línea de investigación que podría aplicarse a otras ciudades como Toledo, Granada, Málaga y Zaragoza, con las que existen ciertas similitudes en los términos empleados. Asimismo, debido a la formación de María Núñez, se puede observar un enfoque desde el punto de vista arquitectónico, utilizando en muchas ocasiones ilustraciones que ayudan a una mejor comprensión de los vocablos. Se trata de una fuente muy útil para arquitectos, arqueólogos, conservadores, filólogos e investigadores de la historia de la arquitectura doméstica en general, y de Sevilla en el siglos XV, en particular.

Este vocabulario ha revisado, renovado y ampliado el publicado con anterioridad, *Arquitectura, dibujo y léxico de alarifes en la Sevilla del siglo XVI*, por la Universidad de Sevilla. Nos encontramos con 610 entradas, de las cuales, 104 son nuevas palabras. Se acompañan por unas 160 ilustraciones (fotos, dibujos arquitectónicos, infografías y digitalizaciones) para mejorar la comprensión de cada término, buscando que las definiciones puedan ser más claras y efectivas. También resulta un avance, respecto a publicaciones anteriores, la incorporación de términos que no se tienen referencias en las fuentes, libros y tratados consultados, o que su significado ha cambiado completamente en los diccionarios al uso, los históricos y los corpus.

Los principales archivos consultados han sido el Archivo de la Catedral de Sevilla, el Archivo de la Diputación Provincial de Sevilla y el Archivo Histórico Provincial de Sevilla Protocolos Notariales. En lo que respecta a las fuentes documentales, han sido examinados: libros de apeos de casas, documentos notariales (arrendamientos de casas, visitas de alarifes, cartas de compraventas de inmuebles, cesiones, permutas) y planos de parcelas o de edificios archivados de forma independiente.

Podemos encontrar en cada entrada, en general: variantes gráficas de la palabra, derivación etimológica, breve historia del término y cuantos significados sean necesarios para el entendimiento del término y referencias para contextualizar lo que se afirma. Sirvan como ejemplo:

> Aldabón. Lo mismo que llamador (DLE, 2023). Se ha documentado la siguiente referencia en los textos sevillanos: “tiene la puerta principal unas puertas de madera con su clavazón de (...) cuarto con un aldabón llamador” (Cinco Llagas, 1, 47v., al margen).

> Enhiesto. Levantado, derecho (DLE, 2023). No se usa como adjetivo, sino como sustantivo y tendría un significado similar a pie derecho, soporte de madera. Este término aparece en el paseo del Mesón del Toro, “en esta caballeriza est una pesebrera con un tablón delante sobre cinco enhiestos e sus travesaños” (9163,58R, 1542).

Sin embargo, no se pueden obviar las dificultades que han existido para llevar a cabo este estudio, ya que muchos vocablos han desaparecido del léxico actual de los arquitectos, carpinteros e historiadores y de los diccionarios en general. Algunas palabras no se registran incluso en los diccionarios históricos y otras han cambiado de significado. El filósofo Ludwig Wittgenstein decía que “los límites de mi lenguaje son los límites de mi mundo”. Vivimos y existimos con las palabras que usamos. Este vocabulario nos va a ayudar a rescatar y revivir palabras, que nos harán entender mejor la Sevilla del siglo XVI y que forman parte de nuestro patrimonio cultural.

Ruth Engelhardt Pintiado | Centro de Documentación y Estudios, IAPH

URL de la contribución <www.iaph.es/revistaph/index.php/revistaph/article/view/5643>